

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ОТДЕЛЕНИЕ ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК  
ПУШКИНСКАЯ КОМИССИЯ

**ВРЕМЕННОК  
ПУШКИНСКОЙ  
КОМИССИИ**

Выпуск 33

СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ



Санкт-Петербург  
2019

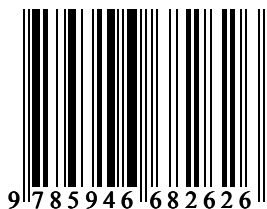
УДК 821.161.0  
ББК 83.3 (2Рос=Рус) 1  
В81

*Издание основано в 1962 году*

Редакционная коллегия:  
А. Ю. Балакин (*ответственный редактор*),  
М. Н. Виролайнен, Е. Е. Дмитриева

Рецензенты:  
А. В. Дубровский, С. И. Панов

ISBN 978-5-94668-262-6



© Авторы статей, 2019  
© Пушкинская комиссия РАН, 2019

---

---

## II. ОБЗОРЫ

### СОДЕРЖАНИЕ ЖУРНАЛА «ПУШКИНСКИЙ ВЕСТНИК / PUSHKIN REVIEW» (1998–2016)<sup>1</sup>

СОСТАВИЛ С. А. ЛУНЦ

**Пушкинский вестник / Pushkin Review. – Vol. 1–19  
(1998–2016). – Bloomington: Slavica Publishers,  
Indiana University, 1998–2018**

#### **Editors:**

Paul Debreczeny, Irina S. Chistova [v. 1, 1998];  
David M. Bethea, Alexander A. Dolinin [v. 2–11, 1999–2008];  
Angela Brintlinger, Catherine O’Neil [v. 12–13, 2009–2010];  
Ivan S. Eubanks, Lina Steiner [v. 14–15, 2011–2012];  
Ivan S. Eubanks [v. 16–17, 2013–2014];  
Ivan S. Eubanks, Emily Wang [v. 18–19, 2015–2016].

#### **Assistant Editors:**

Rimma Baykova; Micol Hutchison, Lisa London, Maria Stalnaker  
[v. 1, 1998];  
Megan Dixon [v. 2–3, 1999–2000];  
Megan Dixon, Catherine O’Neil [v. 4–7, 2001–2004];  
Angela Brintlinger, Catherine O’Neil [v. 8–11, 2005–2008];  
Ivan S. Eubanks, Lina Steiner [v. 12–13, 2009–2010];  
Rebecca Johnston, Shane Logue, Paul Osborne [v. 16–17, 2013–  
2014];  
Nile Miller, Tyler Paige [v. 18–19, 2015–2016].

---

<sup>1</sup> Журнал издается под эгидой The International Pushkin Society (IPS). Сайт Pushkin Review: <http://pushkiniana.org> (в настоящее время полнотекстовые номера журнала на сайте недоступны). При росписи содержания сохранялась рубрикация разделов. Все сведения о составе редакколлегии журнала в разные годы вынесены в начало росписи.

**Bibliography Editor:**

Allen Urbanic [v. 1, 1998].

**Book Review Editors:**

Svetlana Evdokimova [vol. 1–10, 1998–2007];

Sara Dickinson [v. 11–17, 2008–2014];

Katya Hokanson [v. 18–19, 2015–2016].

**Managing Editors:**

Vicki Polansky [v. 12–13, 2009–2010];

Vlada Brofman [v. 15–17, 2012–2014];

Geoff Cebula [v. 18–19, 2015–2016].

**Web Editor:**

Ivan S. Eubanks [v. 12–19, 2009–2016].

**Consulting Editor:**

Michael Wachtel [v. 18–19, 2015–2016].

**Editorial Advisory Board:**

David M. Bethea [v. 1, 12–19; 1998, 2009–2016];

Angela Brintlinger [v. 14–19; 2011–2016];

J. Douglas Clayton [v. 1–19; 1998–2016];

Paul Debreczeny [v. 2–9; 1998–2006];

Sam Driver [v. 1–9; 1998–2006];

Caryl Emerson [v. 12–19; 2009–2016];

Sergei A. Fomichev [v. 1–19; 1998–2016];

George Gutsche [v. 1–19; 1998–2016];

Olga Peters Hasty [v. 14–19; 2011–2016];

Sona S. Hoisington [v. 1–14; 1998–2011];

Katya Hokanson [v. 14–19; 2011–2016];

Lauren G. Leighton [v. 1–13; 1998–2010];

Gerald Mikkelson G. [v. 1–19; 1998–2016];

Marcus Levitt [v. 1–19; 1998–2016];

Leslie O’Bell [v. 1–14; 1998–2011];

Catherine O’Neil [v. 14–19; 2011–2016];

Joe Peschio [v. 15–19; 2012–2016];

Stephanie Sandler S. [v. 1–19; 1998–2016];

Wolf Schmid [v. 1–19; 1998–2016];

Savely Senderovich [v. 1–19; 1998–2016];

J. Thomas Show [v. 1–13; 1998–2010];

William Mills Todd III [v. 1–19; 1998–2016];

Vadim E. Vatsuro [v. 1; 1998];  
Michael Wachtel [v. 14–19; 2011–2016];  
Alexander Zholkovsky [v. 1–19; 1998–2016].

**Vol. 1. – BLOOMINGTON: SLAVICA PUBLISHERS,  
INDIANA UNIVERSITY, 1998. – 180 p.**

ARTICLES / СТАТЬИ

*Фомичев С.* Пушкиниана Михаила Зошенко. P. 7–14.  
*Ketchian S.-I.* Bella Akhmadulina's Dialogue with Pushkin: «My Genealogy». P. 15–33.

FROM THE HERITAGE OF PUSHKIN SCHOLARSHIP /  
ИЗ ПУШКИНОВЕДЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ

*Davydov S.* Alfred Liudvigovich Bem (1886–1945?). P. 35–38.  
*Бем А. Л.* Пушкин и Достоевский: «Пиковая Дама» в творчестве Достоевского. P. 39–82.  
*Бем А. Л.* «Скупой Рыцарь» в творчестве Достоевского: Схождение и расхождение. P. 83–119.

NEW TRANSLATION / НОВЫЙ ПЕРЕВОД

*Neff L.-K.* César Cui's Opera «Feast in Time of Plague». Драматические сцены А. С. Пушкина Музыка Ц. Кюи. P. 121–148. (Prefatory Note: P. 121–127. Bilingual Text: P. 128–145. Notes to Text: P. 146–148).

BIBLIOGRAPHY / БИБЛИОГРАФИЯ

*Urbanic A.* Pushkin Studies in the West: A Bibliography of Recent Works Published Outside of the Former Soviet Union P. 149–154.

BOOK REVIEWS / РЕЦЕНЗИИ

*Hoisington S.-S.* [Рец. на:] «Cultural Mythologies of Russian Modernism: From the Golden Age to the Silver Age». Ed. by Boris Gasparov, Robert P. Hughes, and Irina Paperno // California Slavic Studies. Vol. 15. Berkeley: University of California Press, 1992. 494 pp. P. 155–157.

- Leighton L.-G.* [Рец. на:] Sam Driver. Puškin: «Literature and Social Ideals». New York: Columbia University Press, 1989. XII. 143 pp. P. 157–160.
- Morgan J. K.* [Рец. на:] N. Grigor'ian, «Pushkinskaia èlegiia (nacional'nye istoki, predshestvenniki, èvoliutsiia)». Leningrad: Nauka, 1990. 256 pp. Indexes; V. E. Vatsuro, «Lirika pushkinskoi pory: "Elegicheskaiia shkola"». Sankt-Peterburg: Nauka, 1994. 239 pp. P. 161–164.
- Bittner V.* [Рец. на:] Efim Kurganov, «Literaturnyi anekdot pushkinskoi èpokhi». Helsinki: Helsinki University Press, 1995. 278 pp. P. 164–166.
- Driver S.* [Рец. на:] Lauren G. Leighton, «The Esoteric Tradition in Russian Romantic Literature: Decembrism and Freemasonry». University Park: Pennsylvania State University Press, 1994. VIII. 224 pp. P. 167–168.
- Rubins M.* [Рец. на:] V. V. Musatov, «Pushkinskaia traditsiia v ruskskoi poèzii pervoi poloviny XX veka: Ot Annenskogo do Pasternaka». Moscow: Prometei, 1992. 220 pp. — P. 169–172.
- Mann R.* [Рец. на:] «Russian Views of "Eugene Onegin"». Translated, with an Introduction and Notes, by Sona Stephan Hoisington. Bloomington: Indiana University Press, 1988. 199 pp. P. 172–173.
- Clayton J.-D.* [Рец. на:] J. Thomas Shaw, «Pushkin's Poetics of the Unexpected: The Nonrhymed Lines in the Rhymed Poetry and the Rhymed Lines in the Nonrhymed Poetry». Columbus, Ohio: Slavica, 1994. 369 pp. P. 173–175.
- Sandler S.* [Рец. на:] E. I. Vysochina, «Obraz, berezhno khranimyi: Zhizn' Pushkina v pamiati pokolenii». Moscow: Prosveshchenie, 1989. 238 pp. P. 175–178.

#### NEWS OF THE PROFESSION / ХРОНИКА

- Sutton J.* The Pushkin Club in London. P. 177.
- Sconce M.-C.* Pushkin Project in Omaha, Nebraska. P. 178.

**VOL. 2. – BLOOMINGTON: SLAVICA PUBLISHERS,  
INDIANA UNIVERSITY, 1999. – VI + 178 pp.**

#### ARTICLES / СТАТЬИ

- Crone A.-L.* What Derzhavin Heard When Pushkin Read «Vospomnaniia v Tzarskom Sele» in 1815. P. 1–23.

- Baer B.-J.* Between Public and Private: Re-Figuring Politics in Pushkin's «Boris Godunov». P. 25–44.
- Brintlinger A.* Pushkinist or P. R. Man? Sergei Lifar in 1930s Europe. P. 45–65.
- Mikhailova N. I.* «Eugene Onegin» and the Album Culture of Pushkin's Time. P. 67–81.
- Заславский О. Б.* О финальной сцене «Каменного гостя». P. 83–88.

NEW TRANSLATIONS / НОВЫЕ ПЕРЕВОДЫ

- Neff L.-K.* «The tale of Tzar Saltan»: A Cenetary Appreciation of Rimskii-Korsakov's Second Pushkin Opera. P. 89–148. (Prefatory Note: P. 89–118. Translation: P. 119–133).
- Falen J.-R.* «The Feast in Time of Plague». P. 135–143.
- Falen J.-R.* «The Covetous Knight». P. 145–163.

REVIEW / РЕЦЕНЗИЯ

- Levitsky A.* Ю. В. Стенник. «Пушкин и русская литература XVIII века». Санкт-Петербург: Наука, 1995. 347 стр. P. 165–171.

NEWS OF THE PROFESSION / ХРОНИКА

- Некрасов С. М.* Старейший в России: (Всероссийский музей А. С. Пушкина. Страницы истории. 1879–1999). P. 173–178.

**VOL. 3. – BLOOMINGTON: SLAVICA PUBLISHERS,  
INDIANA UNIVERSITY, 2000. – VI + 184 pp.**

ARTICLES / СТАТЬИ

- Раскольников Ф.* «Пир во время чумы» в свете проблемы демонизма у Пушкина. P. 1–11.

SELECTED PAPERS FROM THE CONFERENCE «ALEXANDER PUSHKIN AND HUMANISTIC STUDY: METHODOLOGICAL ASSUMPTIONS, ISSUES OF TRANSLATION, EAST-WEST DIALOGUE». STANFORD UNIVERSITY, APRIL 1999.

- Wachtel A.* Rereading «The Queen of Spades». P. 13–21.
- O'Bell L.* Pushkin, Aristocratic Identity and Court Society. P. 23–42.

*Cooke B., Dunning Ch.* Tempting Fate: Defiance and Subversion in the Writing of «Boris Godunov». P. 43–63.

*Horowitz B. A. S.* Pushkin's Self-Projection in the 1830s: «Letters to His Wife». P. 65–80.

*Powelstock D.* Burying the Elegiac Corpse: Selfhood in Pushkin's Late Lyrics. P. 81–132.

SELECTED PAPERS FROM THE CONFERENCE  
«PUSHKIN BEYOND EUROPE». PENN STATE UNIVERSITY,  
OCTOBER, 1999.

*Wanner A.-J.* Imperialism as an Infectious Disease: The Theme of Death in «Kavkazskii plennik». P. 133–150.

*Hokanson K.* Onegin's Journey: The Orient Revisited. P. 151–168.

REVIEWS / РЕЦЕНЗИИ

*Epstein Th. A. И.* Вольперт. «Пушкин в роли Пушкина». Москва: «Языки русской культуры», 1998. 327 стр. P. 169–172.

*Golstein V. В. С.* Непомнящий. «Моцарт и Сальери», трагедия Пушкина. Движение во времени: 1840-е–1990-е». Москва, «Наследие», 1997. 935 с.; Robert Reid. «Pushkin's "Mozart and Salieri": Themes, Character, Sociology. Amsterdam, Rodopi, 1995 («Studies in Slavic Literature and Poetics», 24). 199 pp. P. 173–178. (На издание Н. Непомнящего: P. 173–177; на книгу P. Рейда: P. 177–178).

*Hasty O. P. В. А.* Кошелев. «“Онегина” воздушная громада...». Санкт-Петербург: Гуманитарное агентство «Академический проект», 1999. 285 стр. P. 179–181.

NEWS OF THE PROFESSION / ХРОНИКА

*Dixon M.* «Alexander Pushkin and Humanistic Study: Methodological Assumptions, Issues of Translation, East-West Dialogue». Stanford University, April 1999. P. 183.

*Wanner A.* «Pushkin beyond Europe». Penn State University, October, 1999. P. 183–184.

**VOL. 4. – BLOOMINGTON: SLAVICA PUBLISHERS,  
INDIANA UNIVERSITY, 2001. – VI + 158 p.**

ARTICLES / СТАТЬИ

*Henriksen J.* Pushkin and the Koran: Dialogic Appropriation. P. 1–14.



- Dixon M.* Pushkin and Mickiewicz in Moral Profile. P. 15–36.  
*Theimer-Непомныашчы С.* A Note on Curiosity in Pushkin's «The Blackamoor of Peter the Great». P. 37–50.  
*Немировский И.* Смывая «печальные строки». P. 51–72.

#### BIBLIOGRAPHY / БИБЛИОГРАФИЯ

- Urbanic A.* Pushkin Studies in the West: A Bibliography of Recent Works Published Outside of the Former Soviet Union. P. 73–102.

#### NEW TRANSLATIONS / НОВЫЕ ПЕРЕВОДЫ

- O'Neil C.* Introduction to James R. Falen's «The Water Nymph». P. 103–108.  
*Falen J.-R.* «The Water Nymph». P. 109–132.  
*Dixon M.* Adam Mickiewicz's Obituary for Alexander Pushkin: «The Literary Movement in Russia». P. 133–142.

#### REVIEWS / РЕЦЕНЗИИ

- Wachtel M. B. M. Gasparov.* Поэтический язык Пушкина как факт истории русского литературного языка. P. 143–146.  
*Swensen A.-J.* Alexander Pushkin. The Little Tragedies. Translation, with Critical Essays by Nancy K. Anderson. P. 147–150.  
*Barta P.-I.* Angela Brintlinger. Writing a Usable Past: Russian Literary Culture 1917–1937. P. 151–152.  
*Brintlinger A.* Paul Debreczeny. Social Functions of Literature: Alexander Pushkin and Russian Culture. P. 153–156.

#### NEWS OF THE PROFESSION / ХРОНИКА

- «Pushkin and Shakespeare». *Mikhailovskoe*, 24–30 September 2001. P. 157.  
«Pushkin House». P. 158.

**VOL. 5. – BLOOMINGTON: SLAVICA PUBLISHERS,  
INDIANA UNIVERSITY, 2002. – VI + 142 pp.**

#### ARTICLES / СТАТЬИ

- Rice J.-L.* Six Short Poems by Pushkin, Englished and Annotated. P. 1–45.  
*Daly H.* Towards the Prosaics of Poetry: Pushkin's «Graf Nulin» and Lermontov's «Tambovskaya Kaznacheisha». P. 47–65.

- Gessen A. Criticism and Fragment in the Early Reception History of «Eugene Onegin». P. 67–88.
- Dixon M. Pushkin's Failure in Polish Eyes, or Why Read Adam Mickiewicz's Lectures. P. 89–104.

NEW TRANSLATIONS / НОВЫЕ ПЕРЕВОДЫ

- Bethea D.-M. The Pushkin-Mickiewicz Connection, Once Again. P. 105–107.
- Dixon M. Adam Mickiewicz's Lectures on Slavic Literature Presented at the Collège de France at Paris, 1840–44. P. 107–128.

REVIEWS / РЕЦЕНЗИИ

- Reifman I. Ruslan G. Skrynnikov. «Duel' Pushkina» St. Petersburg: St. Petersburg: Russko-Baltiiskii informatzionnyi tsentr BLITs, 1999. 365 pp. P. 129–131.
- Beaudoin L. David Herman. «Poverty of the Imagination: Nineteenth-Century Russian Literature about the Poor» Evanston: Northwestern University Press, 2001. 302 pp., including bibliography and index. P. 133–134.
- Beaudoin L. Lauren G. Leighton, compiler. «A Bibliography of Alexander Pushkin in English: Studies and Translations». Studies in Slavic Languages and Literature, volume 12. Lewiston, NY: The Edwin Mellion Press, 1999. 323 pp. P. 135–136.

NEWS OF THE PROFESSION / ХРОНИКА

- Воробьева В. К 80-летию со дня создания Государственного музея-заповедника А. С. Пушкина «Михайловское»: 1. «Благослови, ликующая муза». P. 137–138; 2. Говорят участники конференции: М. Н. Кураев, Э. Р. Лассан, И. А. Есаулов, К. Я. Люциньски, Ю. В. Доманский, Дж.-Е. Майклсон, Г. Л. Гуменная: P. 139–142.

**VOL. 6–7. – BLOOMINGTON: SLAVICA PUBLISHERS,  
INDIANA UNIVERSITY, 2003–2004. – VI + 202 p.**

ARTICLES / СТАТЬИ

- Steiner L. Pushkin's Vision of the Enlightened Self: Individualism, Authority and Tradition Beyond Karamzin. P. 1–23. (В оглавлении: «...and Tradition beyond Karamzin»).

- Sabbag K.* Cain and Herostratus: Pushkin's and Shaffer's Reappropriations of the Mozart Myth. P. 25–37. (В оглавлении: «...Reappropriation of the Mozart Myth»).
- Gillespie A.-D.* Sidestapping Silence, Ventriloquizing Death: A Reconsideration of Pushkin's Stone Island Cycle. P. 39–83. App. 1: P. 82. App. 2: P. 83.
- Brintlinger A.* Vladislav Khodasevich as Teacher of Pushkin: Lectures on Poetry to the Proletkult. P. 85–88.
- Khodasevich V.* Lectures on Pushkin for Proletkult (1918). Translated by *A. Brintlinger*. P. 89–100.

#### NEW TRANSLATIONS / НОВЫЕ ПЕРЕВОДЫ

- Cochran P.* «The Little House at Kolomna» by Alexander Pushkin. P. 101–117. Translator's introduction («Introduction»): P. 101–106. Translation: P. 107–117.
- Eubanks I.* Alexander Pushkin's «Angelo». P. 119–122. Translator's introduction («On Translating Alexander Pushkin's "Angelo"»): P. 119–122. Translation: P. 123–141.

#### TEACHING PUSHKIN / ПЕДАГОГИКА

- Rise J.* A Note on Teaching «Eugene Onegin» in English. P. 143–146.
- Lounsbury A.* On Teaching «Eugene Onegin» in English. P. 147–150.
- Taylor R.* Chamhagne for the brain: Reading and Writing «Onegin» stanzas with American Undergraduates. P. 151–160.

#### NOTES / ЗАМЕТКИ

- Debreczeny P.* Pushkinian Elements in Isaak Levitan's Painting «By the Mill-Pond». P. 161–167. Illustration: P. 168–169.
- Шокина О. Ю.* «Музы наши сестры»: (Пушкин и Вяземский). P. 169–178.

#### REVIEWS / РЕЦЕНЗИИ

- Альтшуллер М.* Чумаков Юрий. «Стихотворная поэтика Пушкина». Санкт-Петербург: Государственный пушкинский театральный центр, 1999. 432 с. P. 179–187.
- Emerson C. J.* Douglas Clayton. «Dimitry's Shade: A Reading of Alexander Pushkin's "Boris Godunov"». Evanston: Northwestern University Press, 2003. XIV + 208 pp. P. 189–191.

*Finke M. Ian M. Helfant.* «The High Stakes of Identity: Gambling in the Life and Literature of Nineteenth-Century Russia». Evanston: Northwestern University Press, 2002. XXV + 211 pp. P. 193–195.

*Заидуллина М. Раскольников Ф. А.* «Статьи о русской литературе». Москва: «Вагриус», 2002. 351 с. P. 197–199.

*Clayton J.-D. Olga Peters Hasty.* «Pushkin's Tatiana». Madison: The University of Wisconsin Press, 1999. XV + 269 pp. P. 201–202.

**VOL. 8–9. – BLOOMINGTON: SLAVICA PUBLISHERS,  
INDIANA UNIVERSITY, 2005–2006. – VI + 157 pp.**

#### ARTICLES / СТАТЬИ

*Beaver A.* Alexander Pushkin and the Irony of Temporality. P. 1–25.

*Agayev Z.* The Influence of Barry Cornwall and the Phenomenon of Polygenesis in Alexander Pushkin's «Little House in Kolomna». P. 27–43.

*Horowitz B.* Pushkin's Shifting Poetics: Deceptive Subtexts in «Domik v Kolomne». P. 45–60.

*Hokanson K.* «Barbarus hic ego sum»: Pushkin and Ovid on the Pontic Shore. P. 61–75.

*Peschio J.* Once More about Arkadii Rodzianko and Pushkin. P. 77–92.

*Раскольников Ф. [Raskolnikov F.]* Комическое в творчестве Пушкина. P. 93–116.

*Beaudoin L.* Language, Gender and the Dream in «Evgenii Onegin». P. 117–130.

#### PEDAGOGY / ПЕДАГОГИКА

*Brintlinger A.* AAASS 2006: «Teaching Pushkin, a Roundtable». P. 131–134.

#### NOTES / ЗАМЕТКИ

*Rosen N.* The Germann-Chekalinsky Duel in «The Queen of Spades». P. 135–138.

*Rosen N. [Addendum]:* On Mistranslating Germann's name in «The Queen of Spades». P. 138–139.

- Emerson C.* Boris Gasparov. «Five Operas and a Symphony: Words and Music in Russian Culture». New Haven: Yale University Press, 2005. XXII + 268 pp. P. 141–144.
- Eubanks I.* Antony Wood, trans., with illustrations by Simon Brett, «The Gypsies and Other Narrative Poems» by Alexander Pushkin. Boston: David R. Godine, 2006. 116 pp. P. 145–148.
- Greene R.* Catharine Theimer Nepomnyashchy, Nicole Svobodny, and Ludmila A. Trigos, eds. «Under the Sky of My Africa: Alexander Pushkin and Blackness». Foreword by Henry Louis Gates Jr. Evanston, IL: Northwestern University Press, 2006. VIII + 418 pp. Index. P. 149–151.
- Flath C.-A.* «My Talisman / Мой талисман: The Poetry of Alexander Pushkin», translated with a foreword and biography by Julian Henry Lowenfeld. A Bilingual Book. New York, Green Lamp Press, 2003. V + 718 pp. P. 153–157.

**VOL. 10.: [SPECIAL ISSUE IN HONOR OF J. THOMAS SHAW]. – BLOOMINGTON: SLAVICA PUBLISHERS, INDIANA UNIVERSITY, 2007. – VI + 174 p.**

FORUM ON PRINCETON'S «BORIS GODUNOV»

(APRIL 2007) / ФОРУМ

Guest Editor: C. Emerson

- Emerson C.* Princeton's «Boris Godunov», 1936/2007. P. 1–6.
- Vasen T.*, the Director. First Encounters of an Outsider with «Boris». P. 7–12.
- [*Testimonials from the Company: Zetumer S., Mason R.-Q., Ezie K., Talel N., Brown A., Staller M., Schram P., Cowles L., Zivkovic A., Saunders Ph., Foresman R., Kwong J., Hernández E., interviewed by C. Emerson*] The Actors on Their Biggest Anxieties, Best Moments, and Steepest Learning Curves. P. 13–34. Illustration: P. 34.
- Emerson C., Forshaw J., Dubov S.* Tragedy or Comedy? «Boris» the Visuals and Musico-Visuals. P. 35–40. (1. Pushkin's «Boris» and Musorgsky's. P. 36–38; 2. «Boris Godunov», the Playtext Illustrations. P. 38–40).
- Forshaw J.* The «Evil Monk» in Pushkin's Play and Musorgsky's Opera. P. 36–38.

- Dubov S.* On Favorsky's Tragedy and Nasibulin's Comedy. P. 39–40.
- Emerson C.* Afterword: The Fate of the Jubilee Pushkin on the Stalinist Musical-Dramatic Stage. P. 41–45.
- Applewhite D., Pedrick L.* [The Photographs of Princeton's «Boris Godunov», 1936/2007]. P. 46–47. (*Applewhite D.*: F. 1–8; 11–14; *Pedrick L.*: F. 9–10).
- Favorsky V. A.* (1886–1964). [Illustration to «Boris Godunov»]. P. 46–47. (F. 15. «Boris and his children» (1955–1956)).
- Nasibullin E.* [Illustrations to «Boris Godunov»]. P. 46–47. (F. 16–18: «Marina» (1993), «Dmitry» (1993), «Narod and the Holy Fool» (1993)).

#### ARTICLES / СТАТЬИ

- O'Bell L.* Pushkin's Novel «The Captain's Daughter» as Fictional Family Memoir. P. 47–57.
- Medzhibovskaya I.* Lucid Sorrow and Political Foresight: Simon Frank on Pushkin, and the Challenges of Ontology for Literature. P. 59–102.
- Reynolds A.* «Light Breathing»: Osip Mandelstam's «First» Poems, Pushkin, and the Poetics of Influence. P. 103–127.
- Houston D.* Another Look at the Poetics of Exile: Pushkin's Reception of Ovid, 1821–24. P. 129–150.

#### NEW TRANSLATIONS / НОВЫЕ ПЕРЕВОДЫ

- «Mniszek's Sonnet»: In Honor of J. Thomas Shaw, Pushkinist Extraordinaire. P. 151–153.
- Contest for the best rhymed translation of «Mniszek's Sonnet» in «Boris Godunov». Judged by J. Falen and J. Douglas Clayton. P. 151–152.
- Wood A.* «Mniszek's Sonnet» by A. Pushkin: Translation. P. 152.
- Gillespie A.-D.* «Mniszek's Sonnet» by A. Pushkin: Translation. P. 152–153.
- Drummond H.* «Mniszek's Sonnet» by A. Pushkin: Translation. P. 153.

#### NOTES / ЗАМЕТКИ

- Bethea D.-M., Bailey J., Rydel Ch.-A., Simmons C., Deutsch Kornblatt J., Brintlinger A.* Remembering Tom Shaw as Teacher, Scholar, Mentor. P. 155–158.

O'Neil C. *Editing Pushkin: A Seminar Held at Oxford University, UK, July 2007*. P. 159–161.

## REVIEWS / РЕЦЕНЗИИ

Horowitz B. David Bethea, ed. «The Pushkin Handbook». Madison: University of Wisconsin Press, 2005. XLII + 665 pp. P. 163–165.

Brintlinger A. Alexandra Smith. «Montaging Pushkin: Pushkin and Visions of Modernity in Russian Twentieth-Century Poetry». *Studies in Slavic Literature and Poetics*, vol. 46. Amsterdam: Rodopi, 2006. 361 pp. Bibliography. Additional Reading. Index. P. 167–169.

Golstein V. Alexander Dolinin. «Pushkin i Angliia: Tsikl statei». *Nauchnaia biblioteka*. Moscow: Novoe literaturnoe obozrenie, 2007. 276 pp. Index. P. 171–174.

**VOL. 11. – BLOOMINGTON: SLAVICA PUBLISHERS,  
INDIANA UNIVERSITY, 2008. – VI + 195 p.**

## ARTICLES / СТАТЬИ

Gronas M. Who Was the Author of the First Book (or rather Booklet) on Pushkin? P. 1–31.

Eubanks I. Tragedy and Ethical Evaluation in Pushkin's «Poltava». P. 33–59.

Solodkaia, D. The Mystery of Germann's Failure in «The Queen of Spades»: Cracking Pushkin's Personal Code. P. 61–79.

Rodriguez-Navas A. Reading Pushkin's «Tales of Belkin» through Sainte-Beuve's «Vie, Poésies et Pensées de Joseph Delorme». P. 81–101.

Panova L. Russian Cleopatrimony: From Pushkin's «Egyptian Nights» to the Silver Age. P. 103–127. Illustrations: P. 124, 125.

## NEW TRANSLATIONS / НОВЫЕ ПЕРЕВОДЫ

Eubanks I. «Poltava» by Alexander Pushkin. P. 129–171.

## IN MEMORIAM / ПАМЯТИ

Feinberg L., Mozur J.-P. (Jr.), Levine M.-G., Lapushin R. A Tribute to Paul Debreczeny (1932–2008). P. 173–179.

NOTES / ЗАМЕТКИ

*Horowitz B., Peschio J.* Conference Proceedings «Alexander Pushkin and Russian National Identity: Taboo Texts, Topics, Interpretations». University of Notre Dame, 9–11 January 2009. P. 181–183.

REVIEWS / РЕЦЕНЗИИ

*Mandelker-Frieden N.* Yury Tynianiv. «Young Pushkin». Translated by Anna Kurkina Rush and Christopher Rush. Introduction by Anna Kurkina Rush. New York: The Rookery Press, Tracy Carns Ltd. in association with The Overlook Press, 2008. XXI + 515 pp. P. 185–187.

*Frazier M.* Pushkin and Blackness on the Web. P. 189–191.

*Cochran P.* Roman Koropecyjk «Adam Mickiewicz: The Life of a Romantic». Ithaca, NY: Cornell University Press, 2008. XVII + 549 pp. P. 193–195.

**VOL. 12–13. – BLOOMINGTON: SLAVICA PUBLISHERS,  
INDIANA UNIVERSITY, 2008. – VI + 166 p.**

ARTICLES / СТАТЬИ

*Clayton J.-D.* «The Queen of Spades»: A Seriously Intended Joke. P. 1–15.

*Manukyan K.* The Poet and His Readers: Three Lyrics and an Unfinished Story of Alexander Pushkin. P. 17–43.

*Platt J.-B.* Between Thought and Feeling: Odoevsky, Pushkin and Dialectical Doubt in 1833. P. 45–63.

SYMPOSIUM / СИМПОЗИУМ

Alexander Pushkin: An Historic Symposium in Harvard. April 3–5, 2008. Exploring the Duel Heritage of Russia's Greatest Poet, Father of Modern Russian Literature and the Black Russians of the Twentieth Century (Cambridge, April 3, 4, 5 2008). [Announcement. Афиша]. P. 64.

*Paiewonsky L.* Alexander Pushkin: A Historic Symposium in Harvard. Exploring the Duel Heritage of Russia's Greatest Poet, Father of Modern Russian Literature and the Black Russians of the Twentieth Century (Cambridge, April 2008). [Introduction. Вступление]. P. 65–69.



- Emerson C., Myricz K.* Arthur Vincent Lourié's Opera on Pushkin's Black Great-Grandfather. P. 71–96.
- Emerson C. I.* Biographical-Musical Prelude: Arthur Vincent Lourié [Артур Лурье] (1891–1966). P. 71–74.
- Emerson C., Bobrik O., Myricz K. II.* Summary of the Libretto and Commentary. P. 74–78.
- Myricz K. III.* Decadent Truncation: Liberated Eros in Lourié's «The Blackamoor of Peter the Great». P. 78–92.
- Emerson C. IV.* Three Hypotheses on Black Doubles, a Decadent Don Juan, and the Death of Melody. P. 92–96.
- Theimer-Nepomnyashchy C.* Pushkin as a Poet of Blackness. P. 97–104.
- Ketchian S.-I.* Pushkin's Aestheticized Defense of His African Heritage in His Poem «My Genealogy». P. 105–116.

#### NEW TRANSLATIONS / НОВЫЕ ПЕРЕВОДЫ

- Eubanks I., Ketchian S.* «My Genealogy». Alexander S. Pushkin. Translation by Ivan Eubanks, with Commentary and Annotations by Ivan Eubanks and Sonia Ketchian. P. 117–124. (Bilingual Text: P. 117–121. Commentary and Annotations: P. 121–124).
- Surkova O.* Excrepts from «Variegated Tales» by Prince Vladimir Fyodorovich Odoevsky. Translated by Olesya Surkova. P. 125–143. (Translator's Preface: P. 125–127. English Text: P. 128–121. Commentary and Annotations: P. 121–143).
- Odoevsky V. F.* Author's Foreword [to the «Variegated Tales»]. [Translated by Olesya Surkova]. 128–129.
- Odoevsky V. F. VII.* A Fairy Tale about How Dangerous It Is for Young Ladies to walk in a Throng Down Nevsky Prospect. [Translated by Olesya Surkova]. P. 130–136.
- Odoevsky V. F. VIII.* The Same Fairy Tale, but from the Inside Out. [Translated by Olesya Surkova]. P. 137–143.

#### REVIEWS / РЕЦЕНЗИИ

- Eubanks I.* Robert Chandler. «Brief Lives: Alexander Pushkin». London: Hesperus Press, 2009. 152 pp. P. 145–147.
- Smith A.* Andrew Kahn. «Pushkin's Lyric Intelligence». Oxford: Oxford University Press, 2008. XI + 398 pp. P. 149–151.
- Hokanson K.* Chester Dunning with Caryl Emerson, Sergei Fomichev, Lidiia Lotman, and Antony Wood. «The Uncensored «Boris Godunov»; The case for Pushkin's Original Comedy, with Annotated

Text and Translation». Madison: University of Wisconsin Press, 2006. XXV + 550 pp. Index. P. 153–155.

*Кружков Г.* [Kruzhkov G.] Alexander S. Pushkin. «Eugene Onegin: A Novel in Verse». Translation by Henry M. Hoyt. Bilingual edition. Indianapolis: Dog Ear Publishing, 2008. 188 pp.; Alexander S. Pushkin. «Eugene Onegin: A Novel in Verse». Translation, introduction and notes by Stanley Mitchell. London, Penguin Classics, 2008. XLVIII + 244 p.

*Wachtel M.* Pushkin and the Wikipedia: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Пушкин>>. P. 163–166.

**VOL. 14. – BLOOMINGTON: SLAVICA PUBLISHERS,  
INDIANA UNIVERSITY, 2011. – VI + 169 p.**

ARTICLES / СТАТЬИ

*Lachmann R.* Alexander Pushkin's Novel in Verse, «Eugene Onegin», and Its Legacy in the Work of Vladimir Nabokov (Translated by *M. Pettus*). P. 1–33.

*Beinek J.* «Portable Graveyards»: Albums in the Romantic Culture of Memory. P. 35–62.

*Voronina O.* «The Sun of World Poetry»: Pushkin as a Cold War Writer. P. 63–95.

*Ceballos L.* «With no great quantity of paintings»: Pushkin's Polemic with Raphael in «Madona». P. 97–118.

*Murphy A.* «She troubles me like a passion»: Shakespearean Echoes in Pushkin's Marina Mniszek. P. 119–145.

NOTES / ЗАМЕТКИ

*Pellicer J.-C.* Pushkin's «To Ovid» and Virgil's «Georgics». P. 147–156.

REVIEWS / РЕЦЕНЗИИ

*Meyer P.* [Review: Two New Translations and a Study of Pushkin's Tales of Belkin:] 1) Alexander Pushkin. «Tales of Belkin». Translated by Josh Billings. Brooklyn, NY: Melville House, 2009. 128 pp.; 2) Alexander Pushkin. «Tales of Belkin». Foreword by Adam Thirlwell. Translated by Hugh Aplin. London, Hesperus Press Limited, 2009. XVII + 100 pp.; 3) Sang Hyun Kim. «Ale-

- xander Pushkin's "The Tales of Belkin": Formalist and Structuralist Readings and beyond the Literary Theories». Lanham, MD: University Press of America, 2008. XXVI + 191 pp. P. 157–159.
- Шеметова Т.* [Shemetova T.] Голлер, Б. А. «Возвращение в Михайловское. Роман. Книги Первая и Вторая». Санкт-Петербург: Издательство «Алетейя», 2009. 448 стр. P. 161–164.
- Cooper D.-L.* Dreamlore Games. «A. S. Pushkin, "Evgenii Oniegin", Igra dlia personal'nago komp'iutera». Moscow: Akella, 2009. <<http://www.dreamlore.com/oniegin/>>. P. 165–167.
- Salmon L.* Vladimir Kholkin and Anatolii Maslov. «Deistvuiushchee litso. Predpolozheniia ob odnom portrete Pushkina». St. Petersburg: Aleteiia, 2009. 56 pp.

**VOL. 15. – BLOOMINGTON: SLAVICA PUBLISHERS,  
INDIANA UNIVERSITY, 2012. – VI + 167 pp.**

ARTICLES ON PUSHKIN / СТАТЬИ О ПУШКИНЕ

- Гузаиров Т.* «Simplicité naïve» А. С. Пушкина: Выбор и организация фактов в «Истории Пугачевского бунта». P. 1–12.
- Левашов А., Ляпин С.* «Медный Всадник» А. С. Пушкина: Проблема текста. P. 13–26.
- Kleespies I.* Traveling Domestic: The Penates and the Poet in Pushkin's Lyric Verse. P. 27–51.

ARCHIVAL MATERIALS / ИЗ АРХИВА

- Стихотворные тексты из архива общества «Зеленая лампа». Подгот. текста и публ. Пильщикова И. А. и Reschio J. P. 53–95.

PUSHKIN'S CONTEMPORARIES /  
СОВРЕМЕННОКИ ПУШКИНА

- Brintlinger A.* Griboedovedenie: An Introduction. P. 97–100.
- Aydiyanyan A.* Griboedov's Project of the Transcaucasian Company and the Ideas of the European Enlightenment. P. 101–124.
- Wilmes J.* Anticipating Chekhov: The Tragicomic Elements in Griboedov's «Woe from Wit». P. 125–142.
- Wilson J.-L.* Griboedov in Bed: Meyerhold's «Woe to Wit» and the Staging of Sexual Mores in the NEP Era. P. 143–160. Illustrations: P. 146, 148, 149, 156, 158.

Clarke R. New Series of Pushkin Editions in English. P. 161.

## REVIEWS / РЕЦЕНЗИИ

Brintlinger A. Andrew Kahn, ed. «The Cambridge Companion to Pushkin». Introduction by Andrew Kahn. Cambridge: Cambridge University Press, 2006. XV + 238 pp. Illustrations. Chronology. Map. Appendix. Index. P. 163–164.

Klimova S. Stephanie de Montalk. «The Fountain of Tears». Wellington, New Zealand: Victoria University Press, Victoria University of Wellington, 2006. 240 pp. P. 165–167.

**VOL. 16–17. – BLOOMINGTON: SLAVICA PUBLISHERS,  
INDIANA UNIVERSITY, 2014. – VI + 265 p.**

«EUGENE ONEGIN» ON STAGE /  
«ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН» НА СЦЕНЕ

Emerson C. Tairov's Theater, Evreinov's Monodramatic Moment, and the Lessons of «Eugene Onegin», a Drama in Verse. P. 1–23.

«Eugene Onegin»: Sigizmund Krzhizhanovsky (1936). Translated by James E. Falen with the cooperation of Caryl Emerson. P. 25–32.

Emerson C., Falen J.-E., Vasen T. Preface. [Letters]. P. 25–32.

Eugene Onegin: A Scenic Projection. James E. Falen, translator. P. 33–179.

## ARTICLES / СТАТЬИ

Horowitz B. Alexander Sergeevich Pushkin in the New Soviet State: Pavel Sakulin and the Pushkin Edition of 1931–36. P. 181–204.

Scollins K. Cursing at the Whirlwind: The Old Testament Landscape of «The Bronze Horseman». P. 205–231.

Lyles J. Bloody Verses: Rereading Pushkin's «Prisoner of the Caucasus». P. 233–254.

## REVIEWS / РЕЦЕНЗИИ

Morson G.-S. David M. Bethea. «The Superstitious Muse: Thinking Russian Literature Mythopoetically». Studies in Russian and Slavic Literatures, Cultures and History. Boston: Academic Studies Press, 2009. 432 pp. P. 255–257.

- Eubanks I.* Alexander Pushkin. «“The Captain’s Daughter” and “A History of Pugachov”». Translated by Paul Debrezheny. Richmond, UK: Alma Classics, 2011. 358 pp.; Alexander Pushkin. «“The Queen of Spades” and Other Stories». Translated by Paul Debrezheny. Richmond, UK: Alma Classics, 2012. 352 pp.; Alexander Pushkin. «Ruslan and Lyudmila». Translated by Roger Clarke. Richmond, UK: Alma Classics, 2012. 256 pp.; Alexander Pushkin. «Love Poems». Edited by Roger Clarke. Translated by Roger Clarke et al. Richmond, UK: Alma Classics, 2013. 224 pp. P. 259–261.
- Gasperetti D.* Katya Hokanson. «Writing on Russia’s Border». Toronto: University of Toronto Press, 2008. X + 301 pp. P. 263–265.

**VOL. 18–19. – BLOOMINGTON: SLAVICA PUBLISHERS,  
INDIANA UNIVERSITY, 2018. – VI + 139 p.**

ARTICLES / СТАТЬИ

- Spellberg M.* On Laughter and Dreaming in Pushkin. P. 1–24.
- Platt J. Brooks.* Where Are Liberty and Law? Subjectivizing the Native in Chénier, Pushkin, and Lermontov. P. 25–48.
- O’Bell Leslie.* Onegin’s Album: A Creative and Literary Crossroads. P. 49–60.
- Grigoryan B.* The Poet Turned Journalist: Alexander Pushkin and the Reading Public. P. 61–84.
- Dement S. E.* The Lifelike Statues of Ovid and Pushkin’s Orthodoxy. P. 85–106.
- Hanukai M.* Tragedy in the Balkans: Pushkin’s Critique of Romantic Ideology in «The Gypsies». P. 107–134.

IN MEMORIAM / ПАМЯТИ

- Emerson C., Eubanks I.* Tim Vasen (1964–2015). P. 135.

TRANSLATIONS / ПЕРЕВОДЫ

- Dralyuk B.* Three Poems from the Golden Age: Vasily Zhukovsky’s «9 March 1823», Konstantin Batyushkov’s «You wake, o Baiae, from your tomb!», and Yevgeny Baratynsky’s «The Muse». P. 137–139.